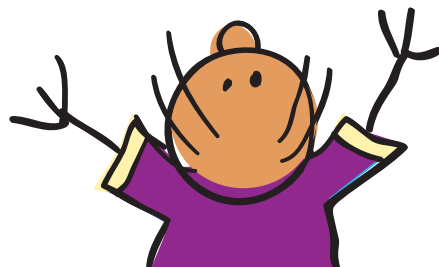




**РОЗПОВІДІ
З НОВОГО ЗАВІТУ**

**Серія 3:
Ісус -
учитель**

Біблійні оповідання для всіх



Народна програма по вивченню Біблії

Викладати «Біблійні історії для всіх вікових груп» можна цікаво.

Вивчення Біблії може стати захоплюючим процесом, як для учнів, так і для вчителя. Викладання є особливо ефективним, якщо всі учасники насолоджуються процесом навчання. В цьому випадку і вчитель, і учні з нетерпінням чекають наступного уроку. «Біблійні історії для всіх вікових груп» були розроблені таким чином, щоб учитель радів викладанню, а учні отримували задоволення від вивчення курсу. Цей матеріал підходить для навчання не тільки дітей, але й молоді і дорослих.

Ми пропонуємо звернути увагу на наступні одинадцять кроків з підготовки та проведення уроку:

Підготовка до уроку

1. Уважно прочитайте спочатку Біблійну історію, потім питання та вірш для запам'ятовування.
2. Після цього прочитайте Біблійну історію в самій Біблії. Використовуйте також сучасний переклад, щоб зрозуміти історію в усіх деталях.
3. Поміркуйте над історією. Уявіть себе самого в даних обставинах і запишіть усі думки про ті обставини, які не згадані в історії, але які могли статися.
4. На аркуші паперу запишіть Біблійну істину, яку ви виявили в історії.

Викладання

5. Роздайте аркуші з уроком кожному присутньому на уроці.
6. Будь-ласка, скажіть учням тему уроку і розкажіть в декількох словах, чому цей урок є важливим для них.
7. Попросіть всіх членів групи по черзі читати історію (по одному реченню). Залучайте тільки бажаючих.
8. Перекажіть цю історію якомога більш виразно, використовуючи жестикуляцію і змінюючи голос при описі різних героїв.
9. Читаючи питання вголос, заохочуйте учасників відповідати на них вдумливо і щиро.
10. Допоможіть учням вивчити Біблійний вірш напам'ять, почавши з невеликих частин. Будьте терплячі, і давайте учням можливість розповісти вірш тоді, коли вони його запам'ятали. На завершення скажіть Біблійний вірш всі разом.
11. На останньому етапі запропонуйте учням розфарбувати ілюстрацію до уроку. Учитель теж бере участь в цьому процесі. Під час розфарбовування продовжуйте розмову про Біблійні істини, які ви засвоїли в цьому уроці. Стимулюйте молодих і дорослих людей акуратно розфарбовувати картинку і зберегти її для того, щоб в подальшому вони могли поділитися цією історією з іншими людьми.

Have Fun Teaching Bible Histories for All Ages

Teaching the Bible should be a fun experience for both the teacher and students. The most effective teaching takes place when all those involved enjoy themselves. That is when the students learn best and when the teacher looks forward to teaching. The Bible Stories for All Ages have been prepared to help the teacher enjoy him or herself while teaching stories from Bible history and for the students to enjoy themselves while learning from them. These materials can be used with children of all ages as well as with youth and adults.

We recommend the following eleven steps for preparing and teaching these lessons:

Prepare to Teach

1. Carefully read the printed story, the questions and the memory verse.
2. Then, read the story in the Bible itself. Use a modern version that enables you to understand most clearly the details of the story.
3. Think carefully about the story and try to imagine that you were there in that situation and write all the unmentioned details that you imagine might have filled out the story.
4. On a sheet of paper, write the principle spiritual truths that you find in the story.

Teach

5. Give each student a copy of the lesson. (Please do not photocopy the lessons. In any case, they are less expensive in their published form)
6. Tell the group the name of the story and in a few words explain why the lesson is important to them.
7. (For groups with readers) Ask the members of the group to read aloud the printed story, each person, in turn, reading only one sentence. Ask that only those who wish to read do so.
8. Tell the story in the most dramatic manner possible. Use different voices for each person in the story and use gestures to dramatize the story.
9. Read aloud the questions and encourage the class to answer carefully and sincerely.
10. Help the class to memorize the memory verse, memorizing it at first by parts. Be patient in this activity and have students recite the verse individually as soon as they have learned it. Then, have the entire class give the verse together.
11. Lead the class to color the picture illustrating the story. The teacher should set the example in this. Chat with the class during this time talking about the important truths found in the lesson. Encourage young people and adults to color the pictures carefully and to save the stories so they can teach them to others as opportunities present themselves.

Народна програма по вивченню Біблії

© 2004, 2007 Ted Lindwall
Church Starts International
Henrietta, Texas 76365
E-mail: billdavis@churchstarts.com
www.churchstarts.com



Ісус вчить Никодима

①

Jesus Teaches Nicodemus

Великі біблійні істини:

1. Бог послав Свого Сина на світ, щоб врятувати нас від наших гріхів.
2. Щоб увійти в Царство Боже, ми повинні вірити в Ісуса і перестати грішити.

Івана 3:1-18, 36

Никодим був важливим священиком єврейського народу. Хоча більшість священиків заздрили Ісусові і ненавиділи Його, Никодим спостерігав за справами Ісуса з інтересом, і захоплювався цією людиною. Одного разу він вирішив поговорити з Ісусом і відвідав Його вночі. Під час цієї зустрічі Ісус просто і ясно пояснив, що потрібно зробити людині для того, щоб врятуватися. Никодим, релігійний лідер і добра людина, дуже здивувався почутому.

Увірував чи Никодим в Ісуса, як в свого особистого Спасителя? Очевидно, так. Пізніше він буде захищати Ісуса перед самими лютими Його ворогами (Івана 7: 50-52). Після розп'яття Ісуса, саме Никодим разом з Йосипом Арімафяніном наважилися попросити у Пилата тіло Ісуса, щоб поховати його. Вони зробили це з великою повагою і пошаною (19:38 - 42). Це доводить, що Никодим повірив в Ісуса і отримав народження згори, а тим самим, і порятунок.

Обговорення розповіді:

1. Ст. 3 Ісус сказав Никодиму, що той не зможе побачити Царства Божого, якщо він:
 не стане більш релігійним не народиться згори.
2. Ст. 6 Ісус сказав, що кожній людині потрібно народитися двічі: від матері і від Д _____ з _____.
3. У розділі ст. 7 Відповідно до слів Ісуса, слід народитися вдруге від Духа Божого тільки: грішникам релігійним лідерам всім людям.
4. Ст. 16 Чому Бог послав Сина Свого померти на хресті?
 Тому, що ми заслужили це Тому, що Бог любить нас.
5. Хто буде мати життя вічне?
 Католики Євангелісти
 Євреї Тільки ті, хто вірить в Ісуса.
6. У розділі ст. 18 Чи є люди, які не засуджені, але вже врятовані? Хто ці люди?
 Ті, хто дуже релігійні.
 Ті, хто увірував в Ісуса, як свого Спасителя.
7. У розділі ст. 36 Коли у нас почнеться життя вічне?
 з моменту, коли ми віддаємо своє серце Ісуса.
 Може після нашої смерті Бог дасть нам спасіння, якщо вважатиме за потрібне.

Твоя думка:

Чи віриш ти, що Ісус, Син Божий, помер за твої гріхи? Чи думаєш ти, що увійдеш в царство Боже без того, щоб народитися знову? Увірував ти в Ісуса, як свого Господа і Спасителя?

Great Bible Truths:

1. God sent his Son to the world to save us from our sins.
2. To enter God's Kingdom, we must believe in Jesus only and turn away from our sins.

John 3:1-18, 36

Nicodemus was an important leader of the Jews. Although most of the other leaders were jealous and hated Jesus, Nicodemus admired Jesus and wanted to speak with him. For that reason, he visited Jesus after dark. In his visit, Jesus spoke plainly about what must happen for anyone to be saved. Nicodemus, a good man and a religious man, was surprised.

Did Nicodemus believe in Jesus as his personal Savior? Probably so. Later on, he defended Jesus before his worst enemies. (John 7:50-52) And after the crucifixion, it was Nicodemus with Joseph of Arimathea who had the courage to ask for the body of Jesus from Pilate and to bury Jesus' body with reverence. (John 19:38-42) Therefore, it is probably that Nicodemus came to believe in Jesus with all his heart and was born again, receiving salvation

Talk about the Story:

1. V. 3 Jesus told Nicodemus that he could not see the Kingdom of God unless
 he became more religious he were born again
2. V. 6 Jesus said that a person has to be born two times. He said that a person has to have a physical birth from one's parents. But a person must also be born of the S _____.
3. V. 7 According to Jesus, who needs to be born a second time, being born by the Spirit of God
 the worst sinners only religious people all people
4. V. 16 Why did God give His Son to die on the cross?
 because we deserved it because he loves us so much
5. Who will never perish but have everlasting life?
 Catholics Evangelicals
 Jews Only those who trust in Christ
6. V. 18 Who is not condemned by God and already has eternal life?
 those who are faithfully religious those who trust in Jesus alone to save them
7. V. 36 When do we start having eternal life?
 from the moment we trust in Jesus to save us
 maybe after we die, if God considers us good enough

Think about yourself:

Do you believe that Jesus is God's Son who died for your sins? Do you expect to enter the Kingdom of God without being born again? Have you personally received Jesus to be your Lord and Savior?



A Gateway to World Missions
churchstarts.com

**“Так бо Бог полюбив світ,
що віддав Сина Свого
Єдинородного, щоб кожен,
хто вірує в Нього, не загинув,
але мав життя вічне”.**

Івана 3:16

**“For God so loved the world that
he gave his one and only Son,
that whoever believes in him
shall not perish but have eternal
life.” John 3:16**



Ісус-Пастирь Своим овцам

②

Jesus, Shepherd of His Sheep

Великі біблейські істини:

1. Ісус знає кожної людини, яка вірить в Него і слід за Ним.
2. Ісус віддав свою життя за кожного людини, віруючого в Него, щоб кожен міг отримати спасіння ще тут, на землі, і радітися йому вічно.

Івана 10:1-21

Ісус жив в місцевості, де вирощували овець. Кожне стадо мало свого пастуха, який водив їх до рясних пасовиська і хорошим водам. Ісус говорив про себе, як про Пастиря, які піклуються про своє стаді. Ісус говорив: «Вівці знають голос пастиря свого, а Він знає кожну з них по імені. Вони слідуєть за ним, чуючи Його голос».

«Я добрий пастир, який віддасть життя своє за овець. Якщо найманець пасе стадо, і приходить до стада вовк, найманець тікає, рятуючи своє життя, залишаючи стадо на пожирання вовкам. Як Отець Мене знає, так і Я знаю Своїх, і вони знають Мене. Я готовий віддати життя Своє за них». Ісус говорив і про тих, хто пізнає Його після Його смерті. Про них Він сказав: «Є й інші вівці, які Свій хоч не перебувають в цьому стаді. Я повинен і їх привести; вони почують голос Мій, і стануть всі одним стадом, одного пастиря».

«Я готовий віддати життя віддаю, щоб отримати її знову. Ніхто не візьме у Мене Моє життя. Я Сам віддам її за Своєю волею». Ці слова говорили учням про Його прийдешньої смерті на хресті і про Його воскресіння.

Люди сперечалися між собою. Деякі говорили: «Він божевільний, навіщо ви слухайте його? У ньому сидить диявол». Інші відповіли: «Як може людина, яка має диявола, так говорити, або творити чудеса?» Як видно, багато хто не вірив в Христа. Але були й інші люди, що повірили в Його Божественну силу.

Обговорення розповіді:

Чому Ісус назвав Себе добрим Пастирем? Хто є вівцями Ісуса? Що сказав Ісус про те, що вівці зроблять, коли почують голос Його? Що робить найманий пастир, коли вовк приходиться викрадати овець? Що Ісус обіцяв зробити для своїх овець? Чому Ісус не завадив Своїм ворогам убити Його на хресті? Що сказав Ісус про нас: тих, хто буде жити набагато пізніше часу Його ходіння по землі?

Твоя думка:

Чи віриш ти, що Ісус знає тебе на ім'я? Як ти думаєш, чи бажає Він піклуватися про тебе, як пастир дбає про своє стаді? Чи віриш ти, що Ісус помер за тебе, щоб очистити тебе від твоїх гріхів? Чи віриш ти в Ііуса?

Great Bible Truths:

1. Jesus knows every person who believes in him and follows him.
2. Jesus gave his life for every one who believes in him, that we might be saved now and forever.

John 10:1-21

Jesus lived in a land where there were many sheep living on the hills and each herd of sheep was protected by a shepherd who led them where they would find grass and water. Jesus turned to his disciples and talked about himself like a shepherd with his sheep. He said, "The sheep hear his voice and he calls them by name. They follow him, because they know his voice."

"I am the good shepherd who is willing to die for the sheep. When a hired man who is not the shepherd sees a wolf coming, he turns and runs away because he does not care about the sheep. I am the good shepherd. As the Father knows me and I know Him, in the same way I know my sheep and they know me. I am willing to die for them." Speaking of those who would know him long after he left the world, Jesus said, "There are other sheep which belong to me that are not in this sheep pen. I must bring them, too; they will listen to my voice, and they will become one flock with one shepherd."

"I am willing to give up my life, in order that I may receive it back again. No one takes my life away from me. I give it up of my own free will." By this, Jesus was telling his followers about his coming death on the cross and his coming alive from the dead.

The people argued among themselves. Some said, "He is crazy, why do you listen to him? He has a demon." Others answered, "How could a man with a demon talk like this or do the great miracles he does?" So, many people did not believe in Jesus, but many others did believe in him.

Talk about the story:

Why did Jesus call himself the good shepherd? Who are Jesus' sheep? What did Jesus say the sheep would do when they heard his voice? What did the hired man do when a wolf came to kill the sheep? What did Jesus say he was willing to do for the sheep? Why do you think Jesus did not keep his enemies from killing him on the cross? Did Jesus say anything about us who have believed in Jesus long after this story happened? What did he say about us?

Talk about yourself:

Do you believe Jesus knows you by name? Do you think he wants to watch over you and care for you like a shepherd cares for his sheep? Do you believe he died for you to save you from your sins? Do you believe in him?





***“Я є Пастир добрий.
Пастир добрий кладе життя
власне за вівці своїх “.***
Іоанна 10:11

***I am the good shepherd.
The good shepherd lays down
his life for the sheep.***
John 10:11

Смерть Іоанна Хрестителя

③

Death of John the Baptist

Великі біблійні істини:

1. У Бога завжди знайдуться вірні служителі, які будуть проповідувати істини навіть ціною власного життя.
2. Якщо люди не зупиняться на своїх гріховних шляхах, вони ще більше грішать.

Марка 6:17-29

Іоанн Хреститель, який хрестив Ісуса, був сміливим людиною. Він закликав людей повернутися до Бога і більш не грішити. Цар Ірод жив у гріхах з Іродіадою, дружиною свого брата, Філіппа. Когда Іоанн Хреститель викрив царя в гріху, той дуже розгнівався, пославши солдат схопити Іоанна і посадити його до в'язниці. Цар бажав вбити Іоанна, але боявся народу, який вірив Іоанну, вважаючи його справжнім чоловіком Божим.

Одного разу цар Ірод влаштував велике прийняття в честь свого дня народження, запросивши безліч важливих гостей на свято. На цьому бенкеті дочка царя танцювала перед царем і запрошеними гостями. Цар був дуже задоволений. Він сказав дочці: «За твій танець я дам тобі все, чого не попросиш. Тільки скажи».

Дочка пішла до матері порадитися, чого ж просити. І повернулася зі страшними словами, кажучи: «Я бажую, щоб принесли на блюді голову Іоанна Хрестителя». Такий поворот подій налякав царя, оскільки він боявся реакції народу. Але оскільки цар повинен був стримати своє слово перед народом, він звелів воїнам відрубати голову Іоанну. Солдати обезголовили Іоанна в темниці і принесли його голову, як і велів цар. Іродіада була, безсумнівно, щаслива, розквитатися з Іоанном Хрестителем.

Учні Іоанна Хрестителя, убиті горем, попросили віддати їм тіло Іоанна для поховання. Ісус почув про цю сумної звістки. Він розумів, що він і всі його учні були у великій небезпеці, тому що їх оточували численні ворожі сили гріховного світу.

Обговорення розповіді:

Що такого сказав Іоанн Хреститель царю, що той так розгнівався був на нього? Чому цар боявся вбити Іоанна Хрестителя? Чим дочка Ірода догодила царю? Що Ірод пообіцяв дочці? Чого попросила дочку у Ірода перед усіма людьми? Як помер Іоанн Хреститель? Що зробили з його головою?

Твоя думка:

Чи правильно надходив Іоанн Хреститель, проповідуючи і закликаючи людей не грішити? Будь ти на місці учнів Ісуса, що б ти відчував, почувши про смерть Іоана Хрестителя? Злякався би ти за своє життя і життя Ісуса, будь на місці учнів?

Bible Truths:

1. God will always have faithful servants to preach the truth, even if it costs them their lives.
2. When people do not stop doing what is wrong, they only grow worse.

Mark 6:17-29

John the Baptist, who had baptized Jesus, was a brave preacher who told the people to stop sinning and come back to God. King Herod sinned by living with Herodias, the wife of Herod's brother, Philip. When John the Baptist called him to stop this sin, the king grew very angry and sent soldiers to catch John and bring him to prison. The king would have killed John, but he was afraid to do that because so many people admired John as being a true man of God.

At the time of his birthday, King Herod had a great party, inviting many people of importance. In this party, Herodias' daughter danced for the king and all his invited guests and the king was very pleased. He told the girl, "I will give you anything you want. Just tell me what it is."

The girl went to her mother and asked what she should request of the king. Right away, she came back and said, "I want the head of John the Baptist on a tray!" This really surprised the king and because of his fear of the people he did not want to do it. However, since he had made his promise in front of so many people, he called a soldier and ordered to go and get John's head right away. The soldier went straight to the prison and they took John out and cut off his head, taking it to the king. Herodias was surely happy because she got even with John the Baptist.

John's disciples asked for his body, which they took, without the head, and buried it. Jesus and his disciples heard all about this and knew that they were also in great danger from their many powerful enemies.

Talk About the Story:

What did John the Baptist tell the king that made him mad? Why was the king afraid to kill John the Baptist? What did Herodias' daughter do that pleased the king? What did the king offer the girl? What did she ask for? How did John the Baptist die? What happened to his head?

What do you say?

Do you think John the Baptist did right in preaching against sin? If you were one of the Apostles of Jesus, how would you have felt when you heard about the killing of John the Baptist? Would you have been scared for Jesus and for yourself?



Істинно кажу вам: "Між народженими від жінок, які не було більшого над Івана"

I tell you the truth: Among those born of women there has not risen anyone treater than John the Baptist." Matthew 11:11



Преображення

④

The Transfiguration

Великі біблійні істини:

1. Бог багато разів показував, що Ісус - Його улюблений Син.
2. Бог велів нам слухати Його Сина.

Луки 9:28-36

Через кілька днів після смерті Іоанна Хрестителя, Ісус попросив трьох з його учнів піти разом з ним на гору помолитися. У той час як вони молилися, Петро, Яків та Іван помітили, що особа і одяг Ісуса почали світитися яскравіше променів сонця! Вони також побачили появу двох людей, які розмовляли з Ісусом. Це були Мойсей і Ілля, які жили багато сотень років раніше Ісуса! Вони говорили з Ісусом про страждання, які Йому доведеться перенести в Єрусалимі, і про Його незабаром кінець від землі.

Побачивши це, учні дуже налякалися. Петро сказав Ісусові: «Як добре нам разом. Давай зробимо три хатини: одну тобі, іншу Мойсеєві і один Іллі!» Коли Петро вимовив ці слова, хмари згустилися над їх головами, і учні дуже налякалися. З неба почувся голос Божий, який говорив: «Це Син Мій, Його слухайте!»

Почувши це, вони помітили, що в той момент Ісус вже стояв один. Ісус попросив учнів нікому не розповідати про побачене. З цього дня Ісус свідчив своїм учням про те, що Його зрадять, заарештують, розпнуть, і про те, що Він воскресне з мертвих через три дні.

Обговорення розповіді:

Хто з учнів Ісуса пішов з Ним молитися? Що сталося з Ісусом, коли вони молилися? Хто були ті двоє людей, які з'явилися і розмовляли з Ісусом? Що сказав голос, що виходить з хмари? Про що Ісус просив своїх друзів не говорити нікому?

Твоя думка:

В якій момент свого життя ти боявся найбільше? Як відчував себе Ісус, знаючи, що день його розп'яття наближається?

Bible Truths:

1. God showed that Jesus was His beloved Son in many different ways.
2. God orders us to listen to His Son.

Luke 9:28-36

Several days after the death of John the Baptist, Jesus asked three of his disciples to go with him to a mountain to pray. While they were praying, Peter, James and John saw the face and clothes of Jesus begin to shine brighter than the sun! They saw two men who were talking with Jesus. They were Moses and Elijah, who had lived hundreds of years before! They were talking to Jesus about the suffering he would have in Jerusalem and about his leaving soon from the earth.

When they saw this, the apostles were frightened. Peter said, "Teacher, how good it is for us to be here. Let us make three huts: one for you, another for Moses, and still another for Elijah." Even when Peter was saying these things, a large cloud covered them and they became very afraid. Out of the cloud they heard the voice of God saying, "This is my Son, my chosen one. Listen to him."

When they heard this they saw that Jesus was now standing alone. Jesus told his three friends to keep as a secret what they had seen. From this time on, Jesus told his disciples that he would be betrayed, arrested, tried and crucified, but would rise from the dead in three days.

Talk About the Story:

Which three disciples went with Jesus to pray? What happened to Jesus when they were praying? What happened in the middle of the cloud? What did Jesus tell the men not to do until after he died and came back to life?

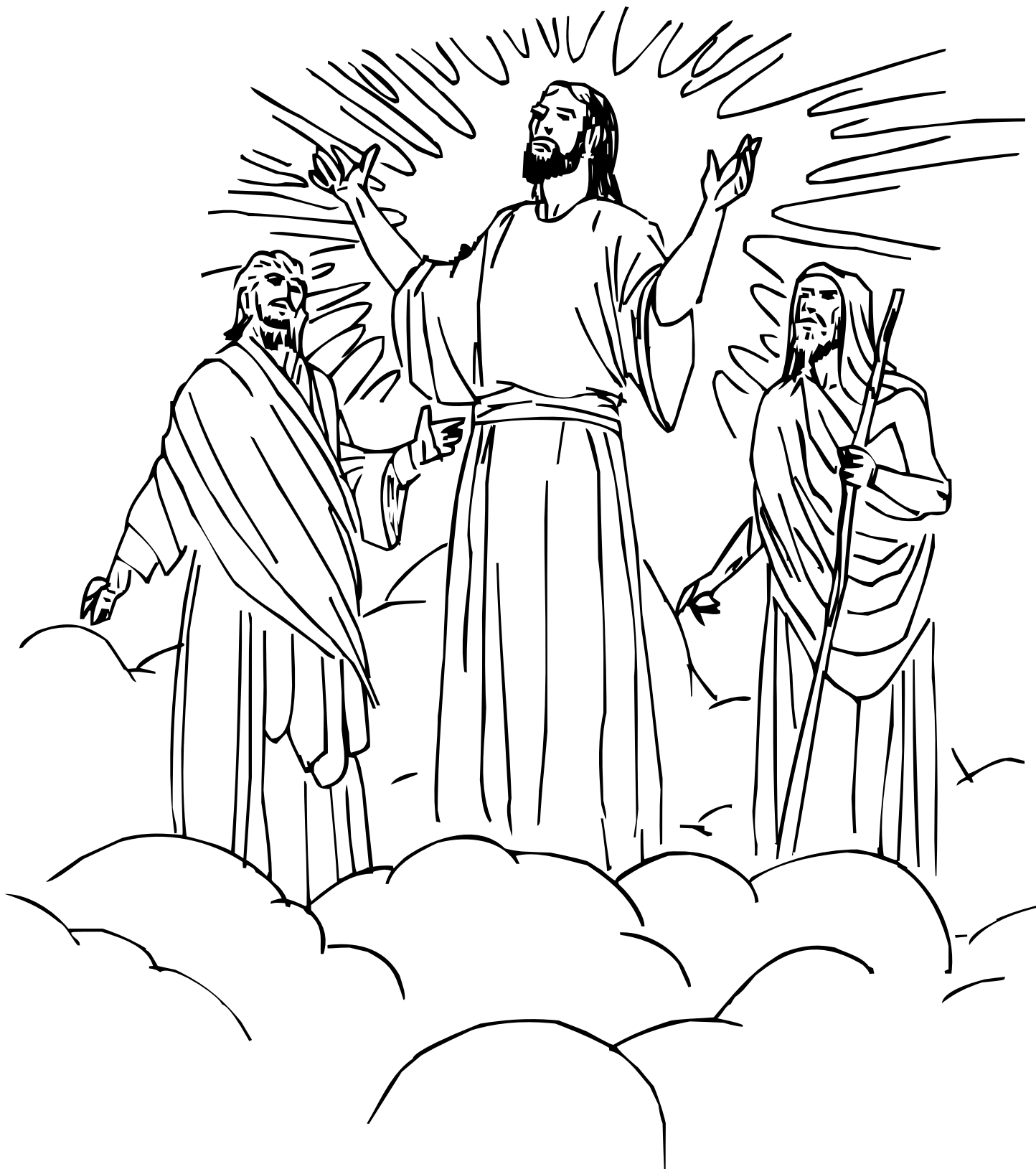
What do you say?

When were you most afraid in all your lifetime? How do you think Jesus felt when he knew that his time to be killed was very close?



**І ось із хмари голос говорить:
“Це Син Мій Улюблений, Його
слухайте”.**
Луки 9:35

**A voice from the cloud, saying,
“This is my Son, whom I have
chosen, listen to him.”**
Luke 9:35



Десять прокажених

5

The Ten Lepers

Великі біблійні істини:

1. Дуже мудро чинять ті люди, які йдуть до Ісуса за допомогою або за зціленням.
2. Самими мудрими є люди, які дякують Господу за Його численні благодіяння.

Луки 17:11-19

Ісус йшов по шляху в Єрусалим. Проходячи через міста Галілеї і Самарії, Він зустрів десять прокажених людей. Проказа - дуже страшна хвороба, яка легко передавалася іншим людям і була невиліковна за часів Ісуса. Тіло хворих на проказу покривалося білої лускою, яка ніколи не зникала. Люди всіляко уникали таких хворих. Прокражені не мали право жити поблизу міст і сіл, але жили в пустелі в самоті.

Одного разу десять прокажених йшли дорогою і, побачивши Ісуса, закричали: «Ісус, змилюйся над нами, зціли нас!» Ісус змилювався над ними, зцілив їх, і сказав: «Ідіть до священників і нехай вони скажуть всім людям, що ви зцілилися». Ці люди так і зробили, попрямувавши в місто до священників, і вже по дорозі вони помітили, що їх шкіра поступово очищалася, поки не стала абсолютно чистою. Бачачи таке, один з цих людей, самарянин, повернувся до Ісуса подякувати Його.

Бачачи тільки одного з них, Ісус запитав: «Чи не все десять зцілилися?»

Дивлячись на людину, полегло на коліна перед Ісусом, і дякував Його словами: «Дякую Тобі, Ісусе!», Ісус сказав йому: «Вставай з колін своїх і йди додому. Віра твоя спасла тебе». Ісус же продовжив Свій шлях до Єрусалиму.

Обговорення розповіді:

Куди прямував Ісус? Кого Він зустрів по дорозі? Скільки їх було? Про що попросили ці прокажені Ісуса? Скільки з них зцілилися? Скільки з них повернулося до Ісуса, щоб подякувати Йому?

Твоя думка:

На кого з цих людей ти схожий найбільше: на того, хто повернувся і подякував Ісуса, або на тих, хто взяли це як належне і ніколи не дякували? Коли Бог зцілює тебе від хвороби, дякуєш ти Його за зцілення і за те, що Він зробив? До чого закликає нас ця історія? Чому важливо мати віру в те, що Бог зробить, коли просимо Його про щось?

Bible Truths:

1. It is always wise to come to Jesus for help or to be healed.
2. The wisest people are those who thank the Lord for his many favors.

Luke 17:11-19

Jesus was walking on the road to Jerusalem. Passing through the cities of Galilee and Samaria, he found ten men on the road who had leprosy. This is a disease which is easy to catch from others and which covers the body with terrible sores that never get better. For this reason, people always ran away from such people so they would not get sick also.

The ten men cried out to Jesus saying, "Jesus, have pity on us!" When Jesus saw them, he said, "Go and present yourselves to the priests who will declare you well." As they walked toward the city where the priests were, they saw their skin starting to get well. Finally, they were completely clean of the sores. When he saw this, one of the ten men, a man who was a Samaritan, went back to where Jesus was and thanked him for healing him.

But when Jesus saw that only one of the ten had returned to thank him, he asked the Samaritan, "Weren't there ten men who were healed?"

Looking at the man who said "thank you," Jesus told him, "Get up off your knees and go home. Your faith has healed you." Then, Jesus continued on his way to Jerusalem.

Talk about the story:

Where was Jesus headed to on the road? What kind of men did he meet on the road? How many were there? What did the men ask Jesus to do for them? How many were healed? How many of the men went back to Jesus to thank him?

What do you say?

Which one of the people are you most like: the man who came back and thanked Jesus or the other nine who did not? When God heals you from a sickness, do you thank God for what he did? What does this story tell us to do? Why is it important to have faith when we ask God to help us?





***“Чи не десять чи зцілилися;
де решта дев’ять?”
Лукі 17: 17***

***There were ten who were
healed; where are the other
nine? Luke 17:17***

Ісус відправляє в світ раду своїх посланців

⑥

Jesus Sends Out His Messengers

Великі біблійні істини:

1. Ісус вчить нас про Себе, про Євангеліє; і ми повинні піти і навчити цьому інших людей.
2. Навіть найменші учні Ісуса - діти - можуть навчати інших людей про Нього.
3. Дуже важливо, щоб кожен повірив у те, що його ім'я записано на небесах.

Луки 9:1-6,10 Луки 10:1-2, 17, 20

З самого початку Ісус навчав Своїх дванадцять Апостолів того, щоб вони могли піти навчити істині інших людей. Настав день, коли Він відправив їх проповідувати в різних місцях. Він дав їм особливу владу: виганяти бісів і зціляти хворих. Ісус доручив Своїм учням проповідувати про Царство Небесне, закликати людей не грішити, і коритися Царю Царів.

Він знав, що люди будуть приймати учнів у всіх місцевостях, з невеликими винятками, і велів їм не брати з собою ні грошей, ні їжі, але сподіватися на гостинність людей. Ісус також велів в разі, якщо хто-небудь не прийме їх, струсити пил з взуття і піти з того місця. Це було знаком, що люди такого міста не прийняли Бога, і Він не матиме нічого спільного з ними.

Отже, апостоли відправилися в світ проповідувати Добру Новину про Христа. Бог дав їм велику силу зцілювати страждених. Коли вони повернулися до Ісуса, то розповіли Йому про все, що зробили.

Через деякий час Ісус відправив інших 72 учня, щоб робити те ж саме, що робили 12 Апостолів. Очевидно, Ісус розподіляв їх в групи по 12 учнів, на чолі кожної поставивши по два Апостола. Ісус посилав групи учнів в кожне село, село чи місто. Він сам відвідував ці селища після відвідування їх учнями. Коли 72 учні повернулися, він свідчили, що навіть демони корилися їм. Ісус дуже радів їх успіху, славлячи Свого Отця Небесного, який відкрив такі великі справи простим людям. Ісус бачив здивування учнів і пояснював їм, що головне не в тому, що демони коряться їм, а в тому, що їхні імена записані на небесах.

Обговорення розповіді:

Що Ісус наказав робити дванадцяти апостолів? Що повинні були вони робити в кожному місті? Чому Він велів їм не брати з собою грошей або їжі? Що слід було їм робити в місцевостях, які не приймали їх? До чого закликав Ісус 72 учня? Куди Він відправив їх? Про що учні повідомили Ісусу, коли повернулися? Що було найважливішим в тому, що вони зробили?

Твоя думка:

Чи можливо для тебе та інших членів цієї групи розповісти іншим людям про Спасіння, яке дає Ісус? Як можна це зробити? Записано твоє ім'я на Небесах?

Bible Truths:

1. Jesus teaches us about himself and the gospel so we can go and teach and tell others.
2. Even the youngest followers of Jesus can teach others about him.
3. The most important thing for anybody is to be sure his or her name is written in heaven.

Luke 9:1-6,10 Luke 10:1-2,17,20

From the beginning, Jesus taught the twelve Apostles so he could send them to teach others the same way he did. At last came the day in which he gave them orders to go in pairs to preach in many different places. He gave them special powers to throw out demons and heal the sick people. He sent them to preach to the people about the Kingdom of God and to stop doing bad things and obey the King of Kings.

He knew they would be welcome in most of the towns, and he told them not to take money or food but in stead to depend on the people to take care of them. If a town would not receive them, he told them to leave that town and in front of everybody, to take off their shoes and shake the dust off of them. This would let that town know that God would have nothing to do with them. So, the twelve Apostles went out and preached the good news about Christ everywhere they went. God gave them great power to heal all those who were sick. The Apostles finally came back to Jesus and told him everything that they had done.

A short time later, Jesus sent another 72 men to do the same thing the 12 Apostles had done. Probably, Jesus put each group of 12 men under the orders of two Apostles. Jesus sent the 72 to every village, town and city where he himself would go later. When the 72 returned to Jesus, they exclaimed that even the demons obeyed them. This made Jesus very happy and he praised God, his Father, because God had revealed such great things to such humble men. He told them that the most important thing was not that the demons obeyed them, but that their names were written in heaven.

Talk about the story:

What did Jesus command the twelve Apostles to do? What should they do in every town? Why should they not take either money or food for their trip? What should they do in any town that did not receive them? What did Jesus then command other 72 men to do? Where did he send them? What did they report to Jesus when they got back? What did Jesus say was most important for them?

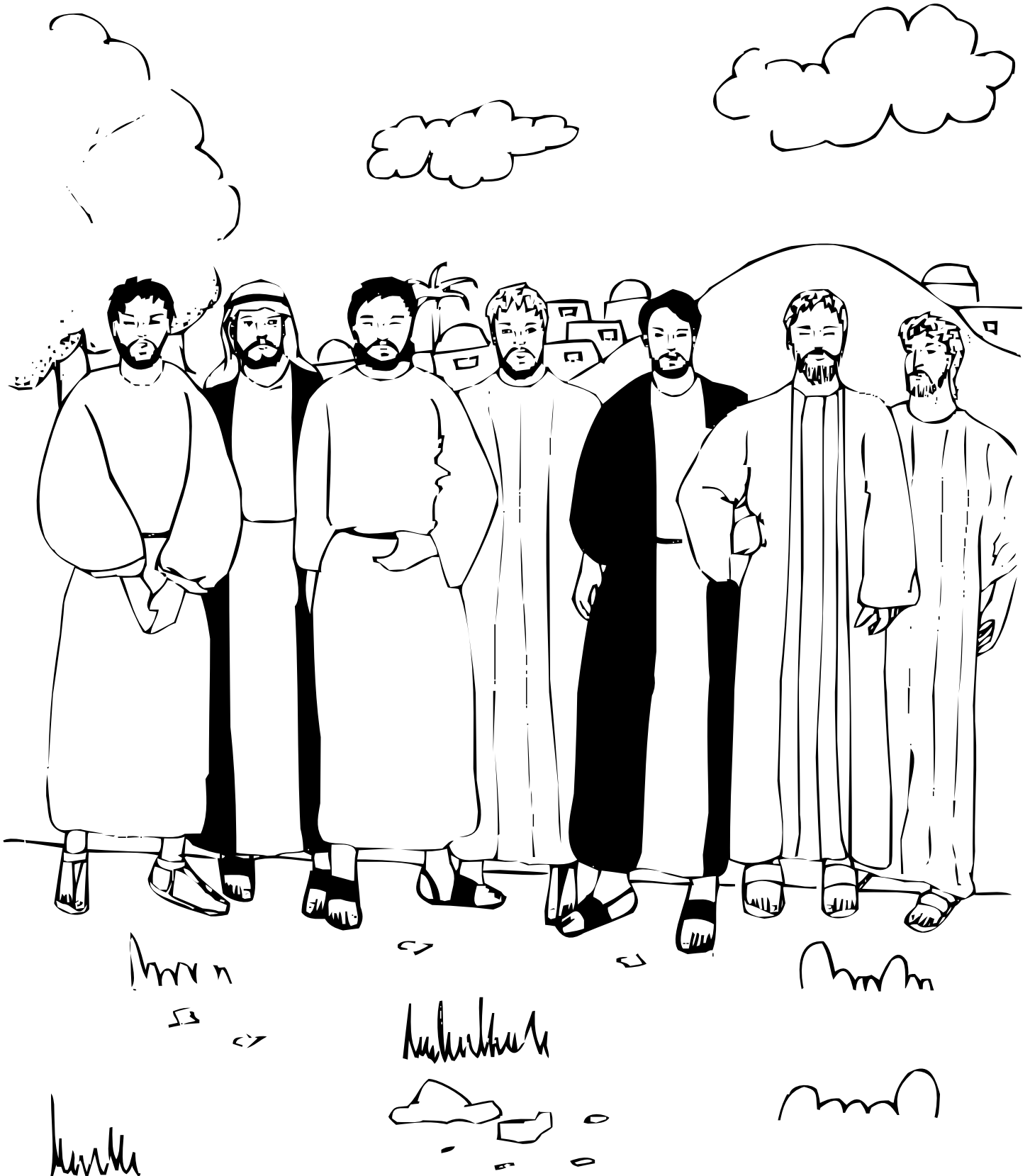
What do you say?

Is it possible that members of your group go out and tell others about Jesus and the salvation he gives? What ways could this be done? Is your name written in heaven?



**Ісус сказав: "Мир вам! Як
батько послав Мене, так і Я
посилаю вас". Івана 20:21**

**Jesus said, Peace be with you!
As the Father has sent me, I am
sending you. John 20:21**



Великі біблійні істини:

1. Існує безліч неправильних думок про те, ким є Ісус.
2. Ми, люди, які люблять Ісуса і службовці Йому, знаємо, що Він обіцяний Спаситель, єдиний Син Божий.

Матфія 16: 13-20

Всюди в Палестині люди говорили про Ісуса, як про великого проповідника, цілителя і чудотворця. Незважаючи на це, люди не розуміли, ким насправді є Ісус. Навіть своїм учням Ісус не говорив про те, що Він і є обіцяний Месія, Син Божий. Він хотів, щоб люди самі зрозуміли це. Відкрити цю істину людям повинен був Сам Бог. Ісус говорив про себе, як про «Сина Людського», але ця фраза була незрозуміла для людей. Ісус для них був таємничою людиною.

Однажды, після довгого шляху з Ісусом, Ісус запитав учнів: «Хто Я, на думку людей?» Учні відповіли: «Дехто каже, що ти - воскреслий Іван Хреститель. Інші кажуть, що ти - пророк Ілія, який повернувся на землю. Треті кажуть, що ти - Єремія, або інший пророк».

Потім Ісус поставив їм дуже важливе питання: «Як ви думаєте, хто Я?» За їх відповіді Ісус хотів зрозуміти, чи дізналися учні Спасителя в Ньому, або і вони, як і інші люди, помилялися.

Симон Петро відповів першим: «Ти Христос (Месія), Син живого Бога!» Ісус сказав йому: «Вітаю тебе, Симоне, сину Йонин, ти правильно сказав, і ніхто не може відповісти так, якщо не буде відкрито йому Небесним Отцем Моїм». З цього відповіді Ісус зрозумів, що Його учні напевно усвідомили, ким є Він. Це заспокоїло Ісуса, так як Він міг довірити своїм учням продовжувати роботу, розпочату Ним на землі.

Обговорення розповіді:

Про що Ісус запитував учнів? Що відповіли учні? Які ще питання задавав їм Ісус? Ким є Ісус, за словами Петра Симона? Що сказав Ісус про те, звідки Петро дізнався це?

Твоя думка:

Що кажуть сьогодні люди про Ісуса?

- Що Він - хороша людина, який жив багато років тому.
- Що Він - людина, котра розмовляла про Бога.
- Що Він - грішник.
- Що Він - Месія і Спаситель.

Bible Truths:

1. There are many wrong opinions about who Jesus is.
2. We who love and serve him know that he is the promised Savior, the only Son of God.

Matthew 16:13-20

All over Palestine, everyone was talking about Jesus, the great preacher, healer, and worker of miracles. Even so, they did not know for sure who he was. Even to his disciples, Jesus never told them that he was the promised Messiah, the Son of God. Jesus wanted them to discover this for themselves. God would have to reveal this to them. He only talked about himself as "the Son of Man," something which was not real clear. Jesus was a man of mystery.

One day, after the disciples had walked a long way with Jesus, he asked them, "Who do the people say I am, the Son of Man?" The disciples answered, "Some say that you are John the Baptist come back from the dead. Others say that you are the prophet Elijah come back to earth. Still others say that you are Jeremiah or one of the other great prophets."

Then, Jesus asked them a very important question, "Tell me, who do you say that I am?" The answer they would give would show if they had really discovered who Jesus is or if they were as mistaken as the people.

Simon Peter was the first to speak, "You are the Christ (the Messiah), the Son of the Living God!" Jesus answered him, "Congratulations, Simon, Son of Jonah, because no man gave you that answer other than my Father Who is in heaven." Jesus was very happy because he knew that his disciples finally knew who he really was. Now that they knew it, they would be able to continue to do the work on earth that he had started.

Talk about the story:

What did Jesus ask about the ideas the people had about who he is? What answer did the disciples give him? Then, what other question did Jesus ask them? According to Peter who is Jesus? How did Jesus say that Peter learned this about Jesus?

What do you say?

What do people today think Jesus is?

- A good man who lived long ago.
- A man who spoke about God.
- A sinner.
- the Messiah and Savior



***“Ти - Христос, Син Бога
живого”.***
Матвія 16:16

***You are the Christ,
the Son of the Living God.***
Matthew 16:16



Погана "добра людина" і добра "погана людина"

Великі біблійні істини:

1. Гордим людям дуже важко зважитися попросити прощення у Христа.
2. Господь готовий пробачити і забути всі наші гріхи, якщо ми повністю довіряємо своє життя Йому.

Луки 7:36-50

Багатий релігійний лідер запросив Ісуса до себе додому на обід. Коли все було готове, до них прийшла жінка, яку всі вважали великою грішницею. Вона гірко плакала і сльозами своїми омивала Ісусу ноги. Вона цілувала йому ноги, змащуючи їх пахощами. Це дуже дратувало господаря будинку. Він думав, що Ісус повинен був знати про те, що ця жінка грішниця, і про те, що якщо Ісус мудрий, він не повинен був дозволити їй торкатися до себе.

Ісус знав, які думки мучили цю людину і він розповів оцю притчу, говорячи: «Симон, я хочу задати тобі питання. Одна людина зайняв 500 динаріїв одній людині і 50 - другого. Коли ті двоє прийшли до нього і сказали, що у них немає грошей повернути борг, чоловік сказав їм, що він прощає їм борг. Як ти думаєш, який з них більше полюбив його?» Симон відповів: «Я думаю, що той, який повинен був більше грошей».

Ісус відповів: «Ти маєш рацію, Симон. Пам'ятаєш, коли я прийшов до тебе в будинок, ти не омив ноги мої, як годиться робити. А ця жінка омиває ноги Мої своїми сльозами, і обтерла їх своїм волоссям. Ти не поцілував Мене, як заведено у нас, а вона поцілувала ноги Мої. Ти не помазав Мене маслом, як прийнято у нас, а вона помазала ноги Мої пахощами. Істинно кажу тобі, що всі гріхи цієї жінки прощені. Але той, хто не отримав прощення за багато, той і не любить багато».

Тоді Ісус подивився на жінку і сказав: «Простише тобі гріхи твої». Всі люди з дому дуже здивувалися і запитали один одного: «Хто Він, що відпускає гріхи?» Тоді Ісус сказав їй: «Віра твоя спасла тебе. Іди з миром».

Обговорення розповіді:

Що ти знаєш про Симона, запросив Ісуса до себе додому? Розкажи про жінку: хто вона і що вона робила? Чому Симон обурювався з приводу поведінки жінки? Навіщо Ісус розповів історію про людей, які не сплачували свій борг? Хто з цих боржників більше любив того, у кого зайняли грошей? Що такого сказав Ісус жінці, що дуже здивувало присутніх в будинку?

Твоя думка:

Просив сидити Симон Ісуса пробачити йому гріхи? Чому Ісус простило грішницю, але не пробачив Симона? Просив ти Ісуса пробачити всі твої гріхи? Прощений чи ти?

8

Bad "Good Man" and the Good "Bad Woman"

Bible Truths:

1. It is hard for proud people to humble themselves and ask Christ to forgive them.
2. The Lord is ready to forgive and forget all our sins when we fully trust him to do so.

Luke 7:36-50

A very rich and religious man invited Jesus to eat in his house. When everyone was there, a woman came in whom the people did not like, calling her a great sinner. She cried and washed the feet of Jesus with her tears, kissing his feet and pouring sweet-smelling oil on them. This really bothered the owner of the house and he thought that if Jesus were really wise, he would know that this was a bad woman and would not let her touch him.

Jesus knew what the man was thinking and said, "Simon, I want to ask you something. A certain man loaned 500 gold coins to one person and 50 gold coins to another. When the two came and told him they did not have the money to pay him back, the man said that they did not have to pay him anything. Now, which of these two people do you think loved him the most?" Simon answered, "I suppose that the person who owed him the most loved him more than the other."

Jesus answered, "Yes, you are right Simon. Do you remember that when I came into the house, you did not wash my feet as is our custom to do? But this woman has washed my feet with her tears and wiped them dry with her own hair. You did not give me a kiss, as is our custom. But she has not stopped kissing my feet or did not pour oil on my head, as is our custom, but this woman has poured oil on my feet. I tell you, the many sins of this woman are all forgiven. But he who is not forgiven much does not love much."

Then, Jesus looked at the woman and said, "All your sins are forgiven." Those who were in the house were very surprised and asked each other, "Who is this who forgives sins?" Jesus then told her, "Your faith has saved you. Go home in peace."

Talk about the story:

Who was Simon, the man who invited Jesus to his house? Describe the woman who came into the house and tell what she did. Why did this bother Simon? What was the story Jesus told about the two people who could not pay their debts? Which of these two people loved most the people who had lent them the money? What did Jesus say to the woman that surprised many of the people in the house?

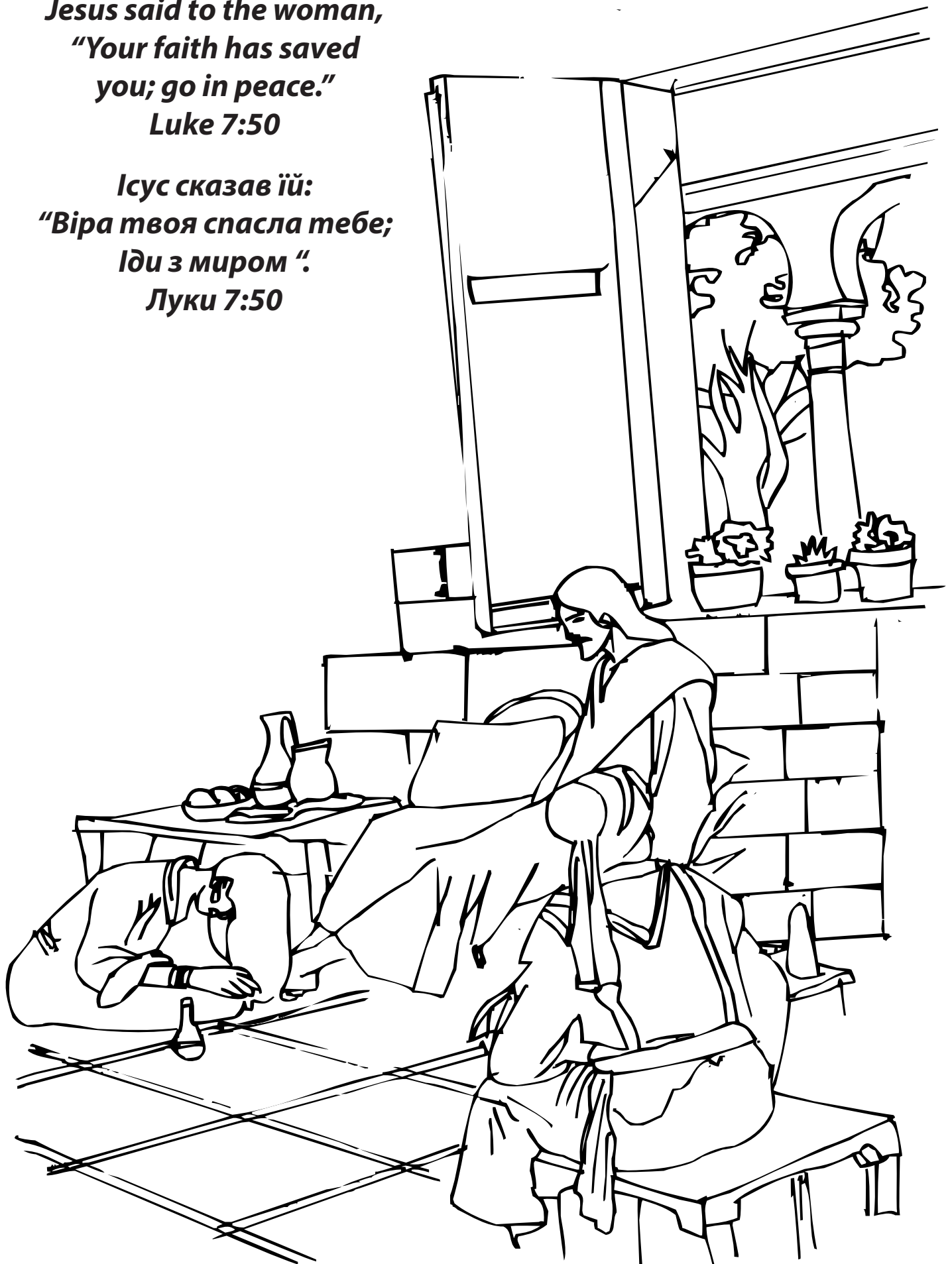
What do you say?

Did Simon ask Jesus to forgive him of his sins? Why do you think Jesus forgave the sinful woman but not Simon? Have you asked Jesus to forgive you of all your sins? Are you forgiven?



**Jesus said to the woman,
"Your faith has saved
you; go in peace."
Luke 7:50**

**Ісус сказав їй:
"Віра твоя спасла тебе;
Іди з миром".
Луки 7:50**



Великі біблійні істини:

1. Царство Боже належить тим, хто готовий прийняти його з вірою і дитячою простотою.
2. Ісус любить дітей по - особливому.

Марка 10:13-16

Ісус продовжував навчати всюди, де б Він не був. Одного разу по дорозі в Єрихон Він зустрівся з групою матерів, які принесли своїх дітей до Нього. Ці жінки бажали, щоб Ісус благословив їх. Діти дуже зраділи зустрічі з Ісусом. Вони підбігли до Нього, обіймали Його і раділи.

Побачивши це, учні забороняли дітям наблизитися до Ісуса. Вони думали, що у Вчителі не було часу для дітей. Але Ісуса це дуже засмутило. Він сказав учням: «Пустіть дітей, щоб приходили до Мене, не бороніть їм, бо Царство Боже для людей, які візьмуть його, як діти».

Учні пустили дітей та їхніх матерів сісти ближче до Ісуса. Ісус ніжно обіймав дітей з великою любов'ю. Він почав Свою проповідь словами: «Якщо людина не прийме Царства Божого як дитина, не увійти йому туди».

Після цього Він поклав руки на дітей і благословив їх.

Обговорення розповіді:

Хто йшов назустріч Ісусові по дорозі? Чому матері несли своїх дітей до Ісуса? Що думали учні з цього приводу? Що вони зробили? Що сказав їм Ісус з цього приводу?

Твоя думка:

Чи відчуваєш ти, що Ісус любить особисто тебе? Яким чином Ісус вже благословив тебе? Як ти розумієш слова: «Царство Боже для тих людей, які приймають його, як діти». Чому діти так важливі для Бога? Що можеш ти зробити, щоб допомогти людям пізнати Ісуса серцем своїм, з довірливістю дітей?

Bible Truths:

1. The Kingdom of God belongs to those who are ready to receive it with the faith and simplicity of little children.
2. Jesus has a special love for all children.

Mark 10:13-16

Jesus continued to teach wherever he went. One day, as he was walking toward Jericho, he came upon a group of mothers who brought their little children for him to bless. All the children were very happy to see Jesus and came up and hugged him.

When the disciples saw this, they stopped the children and told them to stay away from Jesus. They thought that Jesus did not have time for children. This made Jesus unhappy and he told them, "Let the children come to me, and don't try to stop them, because the Kingdom of God is for people who are like children."

The disciples obeyed Jesus and let the children and their mothers gather around him. Jesus hugged all the children, loving them. Jesus began to speak, saying, "I tell you that if a person does not receive the Kingdom of God just like a child, he will never get into it."

Afterwards, he blessed all the children, putting his hand upon each one's head, showing his love for every one.

Talk about the story:

Who met Jesus on the road? Why were the mothers bringing their children to Jesus? What did the disciples think about this? What did they do? What did Jesus do about this and what did he say about the faith of little children?

What do you say?

Do you understand that Jesus loves you personally? In what ways has Jesus blessed you? How would you explain these words; The Kingdom of God is for people who are like children? What do you think is so special about children to the Lord? What can you do to help children know about Jesus?



***І обнявши їх, поклав руки на
них і благословив їх.
Марка 10:16***

***And Jesus took the children in
his arms, put his hands on them
and blessed them.
Mark 10:16***



Дві дуже різні сестри

10

Two Very Different Sisters

Великі біблійні істини:

1. Всі брати і сестри дуже різні.
2. Дуже важливо служити Ісусові і іншим людям. Але найважливіше - пізнавати Ісуса і любити Його всім серцем.

Луки 10:38-42

Неподалік від Єрусалиму знаходився місто Віфанія. Коли Ісус увійшов у це місто, жінка на ім'я Марфа запросила Його погостювати у неї. Ісус прийняв запрошення і разом з учнями перебував в будинку Марфи, де Він проповідував. Марія, сестра Марфи, була зачарована, і уважно слухала всі, про що говорив Ісус.

Марфа готувала вечерю для Ісуса, для учнів і для своєї сім'ї. Вона зайнялася приготуванням вечері, але ніхто не допомагав їй. Всі були зайняті проповіддю Ісуса. Марія була так поглинена словами Ісуса, що забула піти допомогти Марфі. Марфа дуже образилася. Вона прийшла до Ісуса зі словами обурення про те, що Марія сидить і відпочиває, а не йде допомагати їй. Марфа попросила Ісуса веліти Марії йти на кухню зайнятися справою.

Ісус же терпляче відповів їй: «Марфа, Марфа, ти піклуєшся про земне, але Марія вибрала кращу, і ніхто не відніме цього у неї».

Обговорення розповіді:

Де знаходився місто Віфанія? Як звали жінку, запросили Ісуса зупинитися в її будинку? Чому Марія нарікала на свою сестру? Про що просила Марфа Ісуса сказати Марії? Що відповів їй Ісус?

Твоя думка:

Що тобі подобається в Марфі?

- Вона перша в Віфанії запросила Ісуса до себе додому.
- Вона готувала обід для Ісуса і для інших гостей.
- Вона була працювотою і доброю жінкою.

Якими словами ти можеш описати Марію?

- Вона була відсталою.
- Вона була ледачою.
- Вона була зачарована Ісусом.
- Вона була так захоплена словами Ісуса, що все інше її не хвилювало.

Як важливо для тебе краще пізнати Ісуса? Ти більше схоже на Марфу або Марію? Наведи приклад.

Bible Truths:

1. There are many differences in brothers and sisters.
2. It is important to serve Jesus and others, but the most important thing is to know Jesus well, loving him with all your heart.

Luke 10:38-42

Near the city of Jerusalem was the little town of Bethany. When Jesus walked into this town, a woman called Martha invited him to stay in her house. Jesus accepted the invitation and he and his disciples were in the living room and Jesus was teaching. Mary, Martha's sister, was fascinated, carefully listening to every word Jesus spoke.

Martha was preparing a meal for her family and for Jesus and his disciples. She began to get angry because Mary wasn't helping her at all. At last, Martha came into the living room and asked Jesus if he did not notice that Mary was just listening to him and not helping her out in the kitchen. Then, she asked Jesus to send Mary straight to the kitchen to help her in the work.

Jesus looked at Martha with love and told her, "Martha, Martha, you are worried about many things. But Mary has chosen the best thing and no one will take it from her."

Talk about the story:

Where was the town of Bethany? What was the name of the woman who invited Jesus to stay in her house? Why did Martha get angry at her sister, Mary? What did Martha ask Jesus to do about Mary? How did Jesus answer her?

What do you say?

What do you most admire about Martha?

- She was the first person in Bethany to invite Jesus to stay at her house.
- She fixed dinner for Jesus and so many other guests.
- She was a hard-working, generous woman.

How would you best describe Mary?

- She seemed "laid back."
- She was lazy.
- She was fascinated by Jesus.
- She loved so much to learn from Jesus that other things were not important.

How important is it to you to know Jesus better? Are you more like Martha or Mary? Explain your answer.



“Марфа, Марфа, турбуєшся й журишся ти про багато чого, а потрібне одне.

Марія ж обрала найкращу частку ... “Луки 10: 41- 42

“Martha, Martha, you are worried and upset about many things, but only one thing is needed. Mary has chosen what is better...” Luke 10:41-42



Велике Доручення

11

The Great Commandment

Великі біблійні істини:

1. Божі люди коряться Божим законам, які приносять благословення і мир.
2. Найголовніше Доручення Бога-полюбити Господа всім серцем, всією думкою, і всією душею. Друге доручення: полюбити ближнього свого, як самого себе.

Марка 12:28-34

У євреїв було багато законів і релігійних правил, що стосуються будь-якої деталі життя, аж до дрібниць. Одного разу один учитель єврейського закону запитав Ісуса: «Яка з заповідей найголовніша?»

Ісус відповів йому словами Старого Завіту: «Найперша з заповідей говорить: "Господь Ізраїлю - єдиний Бог. Люби Господа всім серцем своїм, усією душею своєю, всією думкою, і всією силою своєю". Хоча він запитував лише про першу заповідь, Ісус продовжував говорити і про другий заповіді, кажучи: «Друга заповідь говорить: "Возлюби ближнього свого, як самого себе". І немає більш важливої заповіді, ніж ця».

Ця людина була задоволений відповіддю, кажучи, що Ісус прав. У підсумку він сказав, що любити Бога всім серцем, всією душею, всім своїм, і всією силою, і любити ближнього свого як самого себе - це і є головні заповіді. Дотримання цих Заповідей набагато важливіше жертвоприношень. Почувши такий коментар релігійного лідера, Ісус похвалив цю людину, зазначивши, що він йде в Царство Боже правильним шляхом.

Обговорення розповіді:

Яке питання поставив учитель закону Ісуса? Як відповів Ісус на це питання? Яка друга заповідь, згідно слів Ісуса? Чи був учитель закону задоволений відповіддю Ісуса?

Твоя думка:

Якщо людина любить Бога всім серцем, всією думкою, всією душею і всіма силами, чи може він робити справи, неугідні Богу? Якщо людина любить інших людей, як самого себе, чи буде ця людина ображати інших? Як ти виконуєш ці заповіді? Якщо у тебе не виходить виконувати ці заповіді, помолись Богу і проси у Нього, щоб Він допомагав тобі виконувати їх. Тоді Бог і всі навколишні тебе люди побачать це.

Great Bible Truths:

1. God's people are subject to His laws which bring blessing and peace.
2. The great commandment is to love God with all your heart, all your soul, all your mind, and all the strength. The second commandment in importance is to love others in the same way that you love yourself.

Mark 12:28-34

The Jews had many laws and religious rules, including many things of little importance. So one day a teacher of the Jewish laws asked Jesus, "What is the most important of all the commandments?"

Jesus answered him from the Old Testament, "The first commandment of all is 'Hear, O Israel, the Lord our God is the only Lord. Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind and with all your strength.'" And even though he had only asked about the first commandment, Jesus continued answering him about the second in importance, "The second commandment is, 'Love your neighbor as yourself.' No commandment is as important as these two."

The man was pleased, saying that Jesus was totally right. He ended by saying that loving God with all your heart, with all your understanding and with all your strength and loving the other person as yourself is more important than all the other commandments. They are more important than all of the religious sacrifices. When Jesus heard that the teacher of the law had answered very well, he congratulated him saying that he was not far from the Kingdom of God.

Talk about the story:

What was the question that the teacher of the law had for Jesus? What was Jesus' answer to this question about the most important of the commandments of God? According to Jesus, what is the second most important commandment? Was the teacher of the law satisfied with the answers of Jesus?

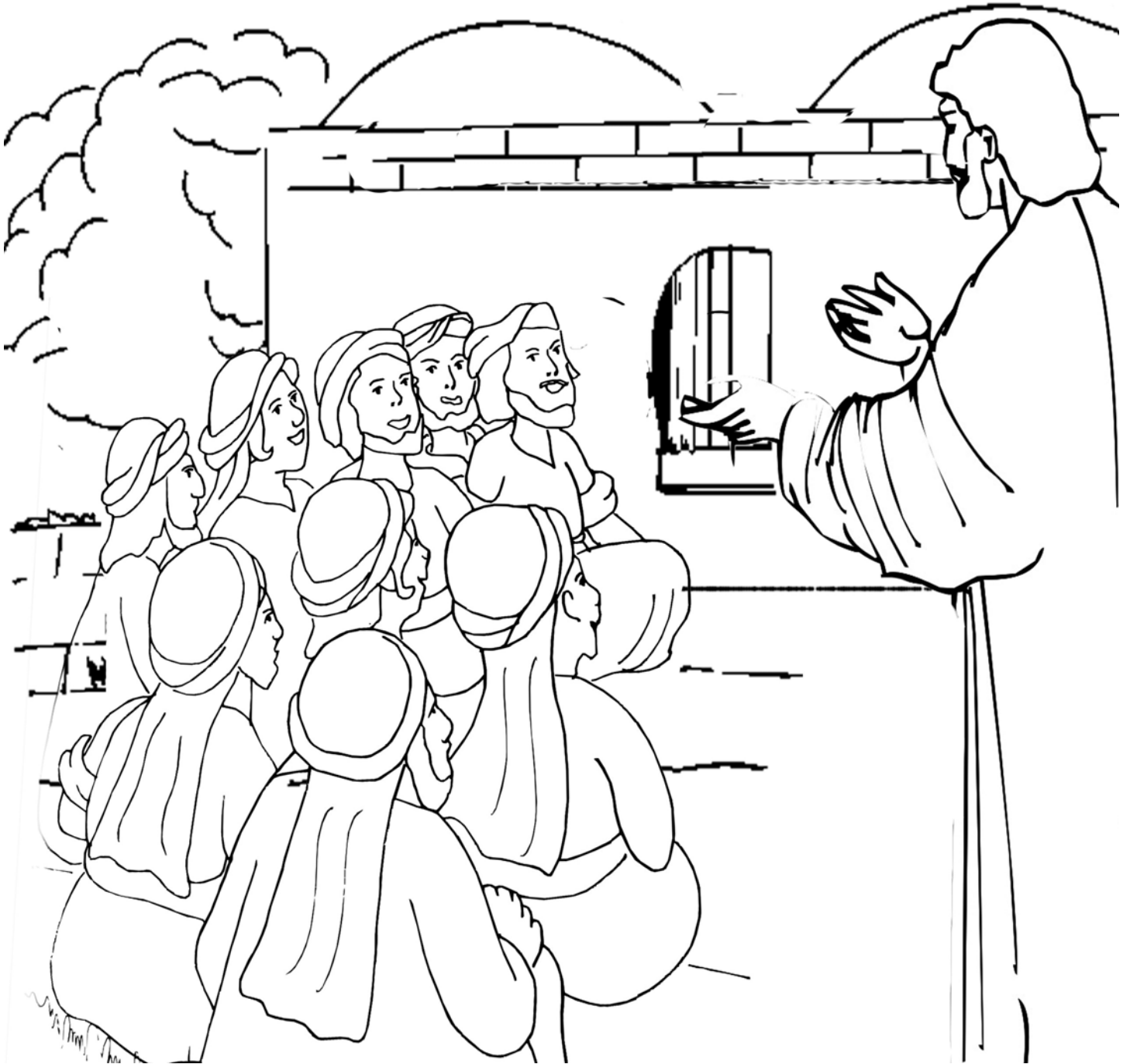
What do you say?

If someone loves God with all his heart, soul, mind and strength, would he do things that do not give honor to God? If he loves other people like he loves himself, would he do hurtful things to them? Do you fulfill these two laws? If not, ask God for the desire and power to do it and your life will become great in the eyes of God and of people.



***“Яка перша з усіх
заповідей?”
Марка 12: 28 б***

***“Of all the commandments,
which is the most important?”
Mark 12:28b***



Великі Біблійні істини:

1. Найдосконаліший людина - Ісус.
2. Людина отримує життя вічне в той момент, коли приймає Ісуса в своє серце вірою, коли він довіряє Ісусу своє життя і слід по життю за Ним.

Луки 18:18-29

Якийсь багатій прийшов до Ісуса з питанням: «Добрий учитель, що мені зробити, щоб отримати життя вічне?» «Чому ти називаєш мене добрим?» - запитав Ісус. «Ніхто не добрий, окрім Бога. Ви ж знаєте заповіді: «Не кради. Чи не зробиш собі перелюбство, Не вбивай, Не кради, не свідчи неправдиво, шануй батька й матір».

«Я дотримувався всі ці заповіді ще з молодих років», - відповів багач. Почувши це, Ісус сказав: «Тим не менше, тобі не вистачає одного. Продай все, що в тебе є, і роздай гроші бідним, і тоді у тебе будуть скарби на Небі. Тоді можеш прийти, і слідувати за мною».

Почувши це, чоловік дуже засмутився, тому що йому було важко відмовитися від свого багатства і слідувати за Ісусом. Тому він відвернувся і пішов геть. Ісус же сказав до своїх учнів: «Дуже важко увійти в Царство Боже багатому. Простіше верблюду увійти у вушко голки, ніж багатому в Царство Боже.

«Тоді хто може спастися? - запитали учні. «Що неможливо людині, можливо Богоу», - відповів Ісус. Петро сказав: «Господи, згадай, що ми все залишили, і пішли за тобою. «Істинно кажу вам: усе, хто залишає свою сім'ю або свій будинок заради Царства Божого, отримають у сто крат більше в цьому житті і в століття прийдеши, у вічності».

Обговорення розповіді:

1. Якими словами ти визначиш віру багатія?
 Він вважав Ісуса доброю людиною, але не Богом.
 Він досить вірив в Бога, щоб виконувати Його заповіді.
 Він вважав за краще зберегти все своє добро замість того, щоб слідувати за Ісусом.
 У нього не було віри в Ісуса.
2. Що зробив Ісус після того, як багач відвернувся від Нього?
 Він велів йому повернутися і зберігати багатство.
 Він відпустив цю людину, сказавши учням, що дуже трудно увійти в Царство Боже.
3. Про що нагадав Петро Ісусові, і що сказав йому Ісус у відповідь?

Твоя думка:

Коли ти міркуєш про свій шлях і про свої взаємини з Ісусом, ти думаєш, що більше схожий на багатія або на Петра?

Great Bible Truths

1. The only completely good person is the Lord Jesus.
2. We receive eternal life when we give our lives to Jesus, deciding to follow him.

Luke 18:18-29

A certain rich ruler came to Jesus and asked, "Good teacher, what must I do to get eternal life?" "Wh y do you call me 'good'?" asked Jesus. "No one is good except God. You know the commandments, 'Do not commit adultery, do not murder, do not steal, do not lie, honor your father and your mother.'"

"I have kept all these commandments ever since I was a boy," the ruler answered. When Jesus heard this, he said, "You still lack one thing. Sell everything you have and give the money to the poor and then you will have treasure in heaven. Then, come and follow me."

When he heard this, the man was very sad, because he was very rich and he could not give up his riches to follow Jesus. So he turned and walked away from Jesus. Jesus turned to his disciples and said, "It is very hard for those who are rich to enter into the Kingdom of God. I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the Kingdom of God.

"Then, who can be saved?" asked the disciples. "What is impossible for man is possible with God," answered Jesus. Peter said, "Lord, remember that we have left everything to follow you. "I tell you that anyone who leaves wealth or house or family for t he sake of God's Kingdom will be given a hundred times more in this life and in the time to come, eternal life."

Talk About the Story:

1. How would you describe the faith of the rich ruler? (mark the right answers with an x)
 He admired Jesus as a good man, but not as God Himself.
 He believed in God enough to obey His commandments.
 He preferred to keep all his wealth instead of following Jesus.
 He had no faith at all in Jesus.
2. When the rich ruler turned away from Jesus, what did Jesus do?
 He told him to come back, that he could keep all his wealth.
 He let him go, telling the disciples that it is very hard for the very rich to be saved.
3. What did Peter remind Jesus and what promise did Jesus give him?

What About Yourself?

When you think about yourself and Jesus, are you more like the rich man, who kept everything for himself or Peter, who was willing to leave everything behind to follow Jesus?



**Він сказав: “Що неможливо
людям, можливо Богоу”.
Луки 18:27**

**And he said, The things which
are impossible with men are
possible with God.
Luke 18:27**



Розлючений натовп бажає вбити Ісуса

13

An Angry Crowd Tries to Kill Jesus

Великі біблійні істини:

1. Завжди знайдуться люди, які ненавидять Ісуса, тому що не вірять в Нього.
2. Віруючі в Нього - його вівці, котрі слухають голосу Його. Він дає їм життя вічне, і ніхто не може викрасти їх у Бога, Його Отця.

Івана 10: 22-42

Однажды Ісус перебував в Єрусалимському Храмі. Його противники покликали його словами: «Скільки будеш тримати нас в невіданні? Скажи нам, Ти Месія чи ні?»

Ісус відповів їм так: «Я вже говорив вам, але ви не чуєте Мене. Якщо ви не чуєте Мене, тоді ви і не є вівці Моїй пастви. Мої вівці слухають Мене. Свої Мене знають і йдуть за Мною. Я даю їм життя вічне, і вони ніколи не помруть. Ніхто не може викрасти їх у Мене. Те, що дав Мені Отець, найбільше того, що в цьому світі. Мій Батько їм охорона. Я і Отець - одно».

Почувши це, противники зібрали каменів, щоб побити Ісуса. Ісус же сказав їм: «Ви бачили справи, які Я творю. За які з них ви хочете побити Мене?» Вони сказали: «Ми збираємося бити тебе не за твої добрі справи, але за то, що ти називаєш себе Богом!»

Ісус відповів: «Тоді не вірте моїм словам, якщо вважаєте, що я роблю не те, що велить Мені розповідати. Але якщо Я творю Його волю, навіть якщо ви і не вірите Мені, ви повірте хоч в справи, які Я творю, щоб пізнати, що Отець у Мені, Я в Отці». Ці слова розлютили їх ще більше і вони намагалися схопити Його. Але Він вислизнув з рук їх і покинув місто, щоб проповідувати людям біля річки Йордан, де колись проповідував Іван Хреститель.

Люди, які прийшли послухати Його, сказали: «Іван не творив чудес, але все, що він сказав про цю людину, правда». І багато хто увірував в Ісуса.

Обговорення розповіді:

Де Ісус зіткнувся з противниками? Про що вони запитали, і що Він відповів їм? Що сказав Ісус про Своїх овець? Що сказав Ісус про Себе? Що Він дає Своїм вівцям? Чи може хтось викрасти життя вічне у Його овець? Чому натовп приготувалася побити Його камінням? Що могло допомогти натовпі увірувати в Ісуса, згідно Його словам? Як Ісус пішов від них? Куди Він пішов, і що робив там?

Твоя думка:

Ти більше схожий на розлючений натовп, спраглу побити Ісуса, або ти віриш в Нього? Ти віриш, що Ісус дає тобі життя вічне і що Він допоможе тобі не втратити її?

Great Bible Truths:

1. There will always be people who do not believe in Jesus and who hate him.
2. Those who believe in Jesus are his sheep who listen to him. He gives them eternal life and no one can steal them from God, His Father.

John 10:22-42

One day, Jesus was walking through the great Temple in Jerusalem, when his enemies cried out to him, "How long are you going to keep us wondering? Tell us plainly, are you the Messiah or not?"

Jesus answered them, "I have already told you, but you wouldn't believe me. Because you do not believe me, you are not my sheep. My sheep listen to my voice; I know them and they follow me. I give them eternal life, and they shall never die. No one can snatch them away from me. What my Father has given me is greater than everything, and no one can steal them from my Father's care. I and the Father are one."

When his enemies heard this, they picked up rocks to throw at him and kill him right then. Jesus spoke, "I have done many good deeds that you have seen. For which one of these will you stone me?" They answered, "We will not stone you because of good deeds, but because you are pretending to be God!"

Jesus answered, "Do not believe my words, then, if I am not doing what my Father wants me to do. But if I do what He wants, even though you do not believe me, you should at least believe my deeds in order that you may know that the Father is in me and that I am in the Father." This only made them angrier, and they tried to grab him. But he slipped out of their hands and left the city to preach down by the Jordan River where John the Baptist had preached before.

The people who came to hear him said, "John did no miracles, but everything he said about this man is true." And many people there believed in Jesus.

Talk about the story:

Where did Jesus meet his enemies? What did they ask him and how did he answer them? What did Jesus say about his sheep knowing him? What did he say about his knowing them? What did he say he gives to all his sheep? Can anyone steal from his sheep the eternal life he has given them? Why did the crowd say they were going to stone him to death? What had the crowd seen that should have made them believe in Jesus? How did Jesus get away? Where did he go and what did he do afterwards?

What about yourself:

Are you more like the people who wanted to stone Jesus or like those who believed in him? Do you believe Jesus not only gives you eternal life but will see to it that you do not lose it?

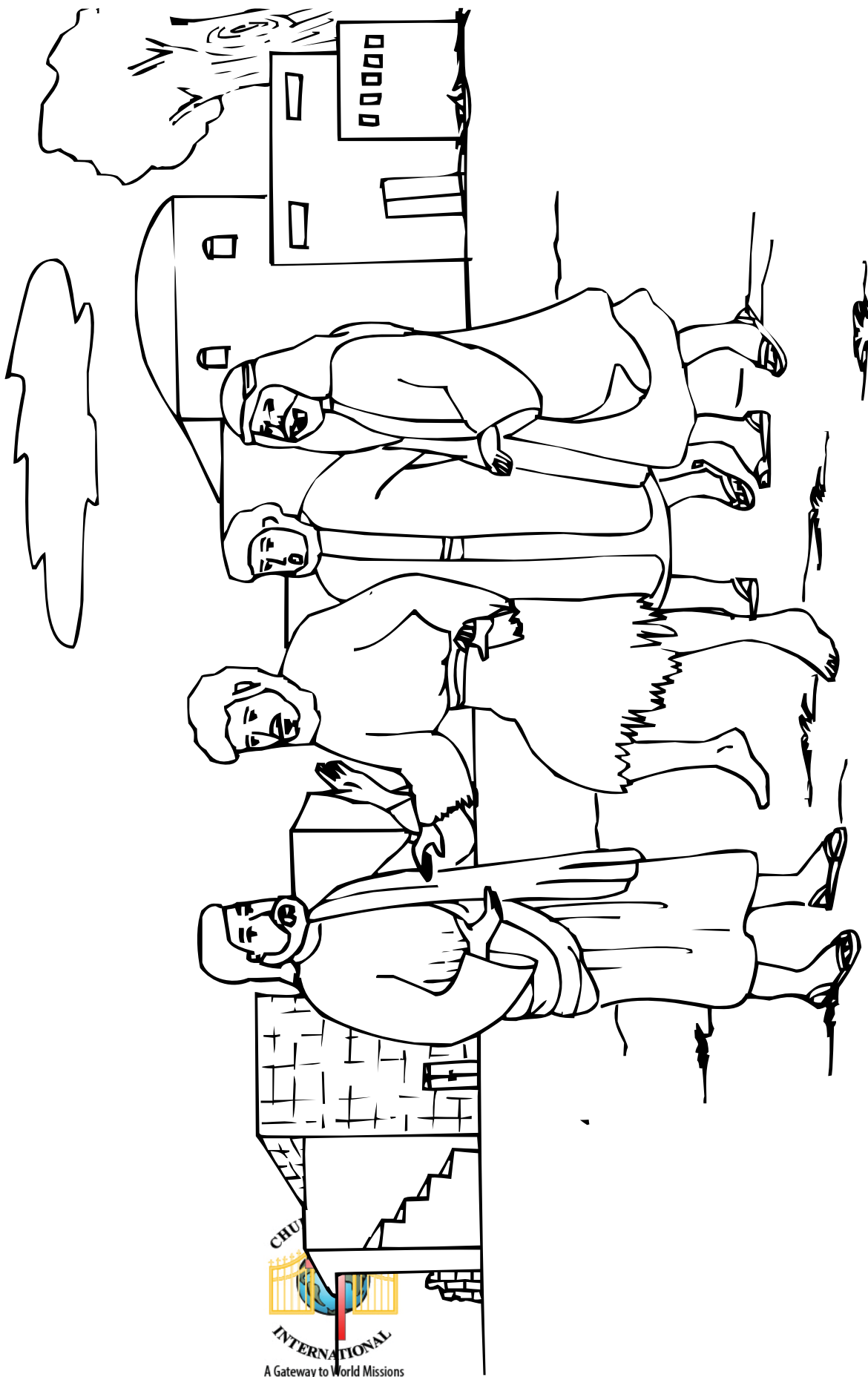


**“Голосу слухають вівці Мої Мого, Я
знаю їх і вони йдуть за Мною, і Я даю їм
життя вічне, і не загинуть повік”.**

Іоанна 10: 27-28

***My sheep listen to my voice: I know them,
and they follow me. I give them eternal life
and they shall never die.***

John 10:27-28



A Gateway to World Missions
churchstarts.com